

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

9 NOVEMBER 1950.

9 NOVEMBRE 1950.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de besluitwet van 24 December 1946, houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945.

PROPOSITION DE LOI

portant modification de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

MESDAMES, MESSIEURS.

In April 1949 hebben de Kamerleden de heren Kiebooms, De Sweemer, Rey en Timmermans, een voorstel ingediend dat door de politieke omstandigheden vervallen is. Ondergetekenden achten de redenen welke geleid hebben tot bedoeld voorstel steeds geldig.

Daarom dienen zij het terug in mits enkele noodzakelijke wijzigingen.

Inmiddels blijkt meer dan ooit dat een meer rechtvaardig statuut voor deze categorie oorlogsslachtoffers zich opdringt.

Inderdaad op de toepassing van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, ingericht door de besluitwet van 24 December 1946, wordt door de gedeporteerden gewettigde critiek uitgebracht.

De toepassingsbeginselen welke werden vastgesteld door het departement dat met de uitvoering van het statuut was belast, voorzien dat onder « uitdrukkelijk en geschreven bevel » moet worden verstaan, het Duitse formulier « Dienstverpflichtungsbescheid » dat gezonden werd aan de personen die zich op de Werbestelle moesten aanbieden en :

1° die de uitrustingspremie van 750 frank, welke de Duitsers aanboden aan de personen die naar Duitsland moesten vertrekken, hadden geweigerd;

2° aan wie de Duitsers die premie nooit hebben aangeboden;

3° die geweigerd hadden een verklaring te tekenen waarop onderaan de bladzijde vermeld stond : « Ik verklaar me bereid vrijwillig in Duitsland te werken. »

Talrijke gedeporteerden hebben een dergelijke verklaring getekend om het voordeel te genieten van de uitrustingspremie van 750 frank, onder druk van de vijand

En avril 1949, les représentants MM. Kiebooms, De Sweemer, Rey et Timmermans ont déposé une proposition de loi devenue caduque en raison des circonstances politiques. Les soussignés estiment toujours valables les raisons qui ont motivé la proposition en question.

C'est pourquoi ils la déposent à nouveau avec quelques modifications devenues nécessaires.

Entretemps, il est apparu plus que jamais qu'un statut plus équitable s'impose pour cette catégorie de victimes de la guerre.

En effet, l'application du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, organisée par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, est l'objet de critiques justifiées de la part des déportés.

Les principes d'application définis par le département chargé de l'exécution du statut, prévoient qu'il faut entendre par « exécution d'un ordre formel et écrit », le formulaire allemand « Dienstverpflichtungsbescheid » qui fut remis aux personnes qui devaient se présenter à la Werbestelle et qui :

1° avaient refusé la prime d'équipement de 750 frs, que les Allemands proposaient aux personnes qui devaient partir en Allemagne;

2° à qui les Allemands n'ont jamais proposé cette prime;

3° ont refusé de signer une déclaration mentionnant au bas de la page : « Je me déclare prêt au travail volontaire en Allemagne. »

De nombreux déportés ont signé semblable déclaration pour bénéficier de la prime d'équipement, de 750 frs, sous la pression de l'ennemi et de circonstances qui, en

en van omstandigheden welke de arbeidersklasse en zekere middenstanders feitelijk in de greep brachten van de vijand.

Bovenvermelde interpretatie is al te beperkend, en sluit een groot aantal Belgen uit van wie men nochtans niet kan ontkennen, dat zij werkelijke gedeporteerden zijn volgens de zin van het statuut.

Derhalve ziet ons voorstel af van het begrip « uitvoering van een schriftelijk en formeel bevel van de vijand » en vervangt het door het begrip « toepassing van de Duitse verordeningen betreffende de verplichte arbeidsdienst ».

Ten einde ieder misverstand uit de weg te ruimen, voorzien wij uitdrukkelijk het geval van degenen die de uitrustingspremie van 750 frank hebben ontvangen.

Het feit alleen, dat men dit stuk heeft getekend, kan niet voldoende worden geacht om de gedeporteerde van het genot van het statuut uit te sluiten. Zulks zou, naar onze mening, enkel het geval kunnen zijn zo het feit gepaard zou gaan met andere vermoedens, die de controlecommissies zullen beoordelen en die geschikt zijn om ze er van te overtuigen, dat de arbeid vrijwillig is geweest.

Het voorstel strekt er daarenboven toe, het genot van het statuut van de gedeporteerde te verlenen aan de personen van buitenlandse nationaliteit of aan de vaderlandlozen, die hun verblijf in België hadden vóór 1 Mei 1940.

Artikel 2 voorziet dat artikel 6 moet worden gewijzigd om toepasselijk te zijn op de erkenning van de vreemdelingen en het bepaalt, daarenboven, dat de rechthebbenden van de gedeporteerde eveneens aanspraak zullen mogen maken op de titel van rechthebbende van overleden of vermits gedeporteerde. Zulks vult een leemte van de vroegere wetgeving aan en zal o.m. de erkenning van de rechthebbenden mogelijk maken inzake pensioenen ten bate van burgerlijke oorlogsgetroffenen, vrijwaring van de eer van de overledene, enz.

Artikel 3 voorziet de toekenning aan de gedeporteerde of aan de rechthebbende van een onderscheidingsteken en van een kaart, waardoor hij op elk ogenblik zijn hoedanigheid zal kunnen bewijzen.

Artikel 4 betreft een korting op de vervoerprijzen voor de gedeporteerden-invaliden.

Artikel 5 voorziet een vast bedrag van 1.000 frank per vol halfjaar ballingschap, als vergoeding voor de in Duitsland geleden materiële schade en de verschillende door de gedeporteerde geleden verliezen van alle aard.

Artikel 6 voorziet het genot van de maatschappelijke wetten op familiaal gebied, waarvan de weggevoerden tijdens hun ballingschap werden beroofd, zegge de wet op de kindertoeslagen voor de loonarbeiders van 4 Augustus 1930, geordend bij Koninklijk besluit van 19 December 1939.

Artikel 7 slaat op de heropening van de termijnen voor het indienen van de aanvraag om het genot te verkrijgen van het statuut en van artikel 8 op de gebeurlijke herziening van de beslissingen genomen vóór dit voorstel.

fait, livraient à l'emprise de l'ennemi la classe des travailleurs et certaines personnes des classes moyennes.

L'interprétation susmentionnée est trop restrictive et exclut un grand nombre de Belges qui, au sens du statut, incontestablement, sont de véritables déportés.

C'est pourquoi notre proposition abandonne la notion d'« exécution d'un ordre écrit et formel de l'ennemi » pour la remplacer par la notion de « l'application des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire ».

Afin de dissiper tout malentendu, nous prévoyons expressément le cas de ceux qui ont touché la prime d'équipement de 750 francs.

Le fait d'avoir signé ce document ne doit pas être considéré à lui seul comme suffisant pour exclure le déporté du bénéfice du statut. Il ne pourrait en être ainsi selon nous que si le fait était entouré d'autres présomptions à apprécier par les commissions d'agrément et leur donnant la conviction que le travail a été volontaire.

La proposition tend en outre à faire bénéficier du statut des déportés les personnes de nationalité étrangère ou apatrides, domiciliées en Belgique avant le 1^{er} mai 1940.

L'article 2 prévoit que l'article 6 du statut doit être aménagé afin d'être applicable à la reconnaissance des étrangers et il stipule, en outre, que les ayants droit des déportés pourront également prétendre au titre d'ayant droit de déporté décédé ou disparu. Ceci répare une lacune de la législation précédente et permettra notamment la reconnaissance des ayants droit en matière de pensions en faveur de victimes civiles de la guerre, la sauvegarde de l'honneur du défunt, etc...

L'article 3 prévoit la remise au déporté ou à l'ayant droit d'un signe distinctif et d'une carte, qui lui permettront, à tout instant, de prouver sa qualité.

L'article 4 concerne une réduction sur le prix de transport pour les déportés invalides.

L'article 5 prévoit une somme forfaitaire de 1.000 francs par semestre entier de déportation, à titre de dédommagement pour les dégâts matériels subis en Allemagne et les pertes de tout genre subies par les déportés.

L'article 6 prévoit le bénéfice des lois sociales en matière familiale, dont les déportés ont été privés pendant leur déportation, c'est-à-dire la loi sur les allocations familiales des salariés du 4 août 1930, coordonnée par l'arrêté royal du 19 décembre 1939.

L'article 7 concerne la réouverture des délais pour introduire la demande en vue de bénéficier du statut et l'article 8 la révision éventuelle des décisions rendues avant la présente proposition.

A. DE SWEEMER.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Het eerste artikel wordt ingetrokken en vervangen door volgende tekst :

« Worden als gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945 beschouwd :

1) de personen van Belgische nationaliteit die, bij toepassing van de Duitse verordeningen in zake de verplichte arbeidsdienst, tot verplichte arbeidsdienst werden gedwongen in Duitsland of in een door Duitsland bezet gebied, met uitsluiting van België;

2) de personen van vreemde nationaliteit of de vaderlandlozen, die reeds vóór 1 Mei 1940 in België gedomiciliëerd waren en die, bij toepassing van de Duitse verordeningen in zake de verplichte arbeidsdienst, tot verplichte arbeidsdienst werden gedwongen in Duitsland of in een door Duitsland bezet gebied, met uitsluiting van België of van het land waarvan zij de nationaliteit hebben.

Het feit, bij hun verschijning vóór de Werbestelle, in uitvoering van de Duitse verordeningen in zake de verplichte arbeidsdienst, een stuk te hebben ondertekend met het oog op het ontvangen van de uitrustingspremie van 750 frank, kan op zichzelf niet als een voldoende reden van uitsluiting of verval van het genot van dit statuut worden beschouwd. »

Art. 2.

Artikel 6 wordt ingetrokken en vervangen door volgende tekst :

« Om tot het voordeel van deze besluitwet toegelaten en als gedeporteerde of als rechthebbende van een gedeporteerde voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945 te worden beschouwd, moeten de belanghebbenden, met alle rechtsmiddelen, het bewijs leveren dat zij, of dat de persoon waarop de rechthebbende zich beroept, volgens de zin van het eerste artikel werden gedeporteerd voor de verplichte arbeidsdienst in Duitsland of in een door Duitsland bezet gebied, met uitzondering van België of het land waarvan zij de nationaliteit hebben.

Dit bewijs dient voorgelegd te worden aan de controlecommissies, te dien einde samengesteld, en waarvan elke bestaat uit een magistraat, uit twee leden benoemd door de Koning en uit twee leden, benoemd door de Koning op de voordracht van de erkende verenigingen voor gedeporteerden voor verplichte arbeid, waarvan een Koninklijk besluit de lijst zal opmaken. »

Art. 3.

Artikel 10 wordt vervangen door volgende tekst :

« De voor de verplichte arbeidsdienst gedeporteerden en de rechthebbenden ontvangen een kaart en een onderscheidingsteken ten bewijze van hun hoedanigheid van rechthebbende op het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst. »

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le texte de l'article premier est abrogé et remplacé par le texte suivant :

« Sont considérées comme déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 :

1) les personnes de nationalité belge, qui, en application des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire, ont été astreintes au travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique;

2) les personnes de nationalité étrangère ou apatrides, domiciliées en Belgique, dès avant le 1^{er} mai 1940, qui, en application des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire, ont été astreintes au travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique ou le pays dont elles ont la nationalité.

Le fait d'avoir signé un document en réception de la prime d'équipement de 750 francs lors de la comparution à la Werbestelle, en application des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire, ne peut pas être considéré à lui seul comme un motif d'exclusion ou de déchéance du bénéfice du statut. »

Art. 2.

L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Pour être admis au bénéfice du présent arrêté-loi et être considéré comme déporté, ou ayant droit de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, les intéressés devront administrer par toutes voies de droit la preuve qu'ils ont été déportés ou que la personne dont l'ayant droit se réclame a été déportée, au sens de l'article 1^{er}, pour le travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique ou le pays dont ils ont la nationalité.

Cette preuve devra être administrée devant les Commissions de contrôle constituées à cet effet et composées chacune d'un magistrat, de deux membres nommés par le Roi et de deux membres nommés par le Roi sur la proposition des associations reconnues de déportés pour le travail obligatoire, dont un arrêté royal dressera la liste. »

Art. 3.

L'article 10 est remplacé par ce qui suit :

« Les déportés pour le travail obligatoire et les ayants droit recevront une carte et un insigne extériorisant la qualité de bénéficiaire du statut des déportés pour le travail obligatoire. »

Art. 4.

Een artikel 11 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« De gedeporteerden-invaliden genieten dezelfde kortingen op de vervoerprijzen als de oorlogsinvaliden. »

Art. 5.

Een artikel 12 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« Aan ieder door het statuut erkend gedeporteerde wordt een vaste herstelvergoeding toegekend van 1.000 fr. per vol halfjaar deportatie. »

Art. 6.

Een artikel 13 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« Aan de gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst worden de kindertoeslagen en de geboortepremiën, die betrekking hebben op het tijdperk van hun deportatie, toegekend, na eventuele aftrek van de ontvangen toeslagen en premiën. De uitgaven die uit de toepassing van deze bepaling voortvloeien, vallen ten laste van de Staat. »

Art. 7.

En artikel 14 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« De termijnen voor de indiening van een aanvraag voor het bekomen van de voordelen van het statuut, worden opnieuw opengesteld tot 6 maanden na de afkondiging van onderhavige wet in het *Belgisch Staatsblad*. »

Art. 8.

Een artikel 15 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« De beslissingen genomen door de Contrôlecommissies ter voldoening aan het besluit van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, zijn vatbaar voor herziening van ambtswege op eenvoudige aanvraag van de belanghebbende of van de Minister die de vergoeding van deze categorie oorlogsslachtoffers onder zijn bevoegdheid heeft. Deze aanvraag moet per aangetekend schrijven worden ingediend bij de Griffie van de Commissie, die in eerste aanleg uitspraak deed. Zij moet vóór 31 December 1949 worden ingediend. »

Art. 9.

Een artikel 16 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« De Minister die de vergoeding van deze categorie oorlogsslachtoffers onder zijn bevoegdheid heeft, wordt belast met de uitvoering van deze wet die in werking treedt de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. »

8 November 1950.

Art. 4.

Ajouter un article 11, libellé comme suit :

« Les invalides déportés bénéficieront sur les prix de transport des mêmes réductions que les invalides de guerre. »

Art. 5.

Ajouter un article 12, libellé comme suit :

« Il sera attribué à tout déporté reconnu par le statut une allocation forfaitaire de réparation de 1.000 francs par semestre entier de déportation. »

Art. 6.

Ajouter un article 13, libellé comme suit :

« Il sera attribué aux déportés du travail obligatoire les allocations familiales et primes de naissance afférentes à la période de leur déportation sous déduction éventuelle des allocations et primes touchées. Les dépenses résultant de l'application de cette disposition sont à charge de l'Etat. »

Art. 7.

Ajouter un article 14, libellé comme suit :

« Les délais pour introduire une demande de bénéfice du statut seront réouverts jusque 6 mois après la publication de la présente loi au *Moniteur Belge*. »

Art. 8.

Ajouter un article 15, libellé comme suit :

« Les décisions prises par les Commissions de Contrôle en application de l'arrêté du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, sont susceptibles de révision d'office sur simple demande de l'intéressé ou du Ministre qui a dans ses attributions l'indemnisation de cette catégorie de victimes de la guerre. Cette demande doit être faite par lettre recommandée au Greffe de la Commission qui a statué en première instance. Elle devra être introduite avant le 31 décembre 1949. »

Art. 9.

Ajouter un article 16, libellé comme suit :

« Le Ministre qui a dans ses attributions l'indemnisation de cette catégorie de victimes de la guerre est chargé de l'exécution de la présente loi, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*. »

8 novembre 1950.

A. DE SWEEMER,
H. FAYAT,
J. VERCAUTEREN,
A. SERCU,
S. PAQUE,
R. DE COOMAN.